

浜崎あゆみ

Ayumi Hamasaki

"(miss)understood"

=> unofficial reference card from eneabba.net - NOT a translation<=

01. Bold & Delicious – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: GEO of SWEETBOX

Even if you think of yourself as too bold - it's simply good to be honest,
I'm reluctant to be cautious or reserved; let's go together, Bold & delicious...
Don't watch me quietly, stand up please, bold & delicious...
Be free, raise your voices more, let me know that you are there.
I feel myself most miserable when I can't go forward at the big moment;
You know? People often say - regretting after doing something is better
Than regretting not doing anything at all... Let's go together, bold & delicious...
You have already noticed the love in your heart - so it's better to shout.
And don't be scared - move me with all your might.
It is pointless to worry about the ending before it starts;
You have only two options: To stop or to push forward, bold & delicious...
Don't watch me quietly, stand up please, bold & delicious...

02. STEP you – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Kazuhiro Hara

Talking about nothing at all, we acted immediately and displayed our habits;
I don't have to remember not to forget, from somewhere within me, fully...,
I remember, YOU and ME.
So, 1, 2, 3, 4 one by one, 1, 2 Step you in this way, I want to know you better;
So, 1, 2, 3, 4 one by one, 1, 2 Step you in this way, no one can stop me now.
The difference between idealism and reality is so cruel,
We are unable to stop them, they keep appearing...
Will we give up here? Or will we carry on and do our very best?
So, 1, 2, 3, 4 one by one, 1, 2 Step you in this way, I want to know you better;
So, 1, 2, 3, 4 one by one, 1, 2 Step you in this way, no one can stop me now.
So, 1, 2, 3, 4 since some time, 1, 2 Step you in time,
There is a side of me that is becoming greedy,
1, 2, 3, 4 for some time, 1,2 STEP you, sometime soon
Will I begin to want only your smile?, 1, 2, 3, 4, You and Me...

03. Ladies Night – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: GEO of SWEETBOX

One day I got a call from her; she didn't seem like herself -
After talking about her boyfriend for about an hour she started to cry...
I'll pick you up right now - we can cry together, or laugh instead.
Anyway, I'll be with you to the end, this is our Ladies Night; until dawn today - Ladies Night.
This is a common case: speaking a little seriously,
It looks like her fighting with him, but it is really fight with herself.
I can't think it's someone else's problem; though we understand in our minds
That we repeat the same mistakes - in other words, we are always blind.
It has only begun, Ladies Night; even after dawn today - Ladies Night.
We are pure, beautiful and wise.
Saying such words, having a wild party...
Laughing like crying, shedding tears like laughing, singing like shouting,
Dancing like crazy... Ladies Night.

04. is this LOVE? – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Miki Watanabe

You look at me using with your soft eyes from that little seat at the side,
Her face is so sweet and happy as she nods, laughing.
I felt like something was crumbling with a loud noise, but I couldn't move,
All I could do was stand there... 'Why isn't it me?' I won't ask that pointless question,
But I'd never seen you looking like you did then...
And you just felt so far away, how can I express a feeling like this?
Since I learned the reason for the sadness in your eyes
I also understood that it's not me who can do something for you, - only one specific person;
I also knew that it's not me, but someone else who can do something for you, - only another person.
I pretended that I'd just realized how attracted I am to you, I tried to cover it with obvious lies,
But this only made me feel even more empty...
What are these feelings called? I know I never asked before,
I saw you there like I have never seen before - you were there, but I felt so far away...
'Why isn't it me?' I won't ask that pointless question, but I'd never seen you looking like you did then,
And you just felt so far away... What do I call these feelings?
I pretended that I'd just realized how attracted I am to you, I tried to cover it with obvious lies,
But it only made me feel even more empty... This must be what they call love.

05. (miss)understood – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Tetsuya Yukumi

I said to myself - "I'm OK" and showed my usual smile,
I didn't feel desperate but was in a kind of defiance;
I hid my trembling hand from some people because their sympathy was so hollow.
I don't get warmed by their half-hearted and artificial warmth,
I rather want them to shut their eyes until I break into pieces without a trace.
I don't want to hear or speak the fine words any longer,
The pain will be getting worse, so I just have to accept it.
The air is awfully clear - like the calm before a storm...
What do these people really want to know,
Seeming to be kind but hiding a sharp knife of curiosity behind their gentle looking eyes?
What do you really want? What do you really wish for? What do you really aim for? And with whom?
It's the first and the last time for you to live just as yourself -
You should draw your own path after spreading a big map.

06. alterna – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: S. Hagiwara & S. Sasaki

What was really vital and needed was just a little thing, all the rest was just a decoration.
They were the shield to protect myself from everything...
If you are embarrassed - watch me from a distance, whether or not I do something.
They talk about me behind my back - I live in my skin...
Let me say something more, - it was not the peace of mind but the sense of loss
That these pointless things brought to me.
Don't misunderstand that I've reached the goal - things have just begun at last
I have no wild ambition, don't take it too seriously
In short - I only want what I want. That's all.
Even if it's fate - I'll change that; because I did see dreadful things.
If you are embarrassed - watch me from a distance, whether or not I do something
They talk about me behind my back - I live in my skin...

07. In The Corner – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: GEO of SWEETBOX

Don't be afraid, I will not disappear leaving you alone.
But it's no one else but me who doubt my words most -
Such as "I love you", "I trust you" and "For ever"...
I am sometimes seized with so much fear because you are too beautiful
So my smile, tears and emotions like anger are not necessarily connected with the bottom of my heart
I've already prepared myself...

08. tasking – Music: Tasuku

09. criminal – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Kazuhiro Hara

As your silence continues I feel as if I heard your silent cry - my heart will break...
Why am I so powerless and stupid? I cannot even protect the hand I hold...
I don't ask you to forgive me some day,
If you are fighting alone now - it's the definite sign for me.
You wished to be strong so much that you hid something with tears just for me.
You see? We will get to that place some day,
I want to show you a wonderful view - that's the sign for tomorrow, our future.

10. Pride – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: GEO of SWEETBOX

"The freedom you have is so amazing", - said a girl
"Even if I can't find the meaning of my existence?", - I answered.
I suppose man is a creature who is always asking for things he doesn't have...
Ah, what is it that we truly want to have?
And then the girl just struggled and struggled; and when she noticed she was filled with emptiness
She had a new understanding...
We always open the window to tomorrow by dreaming
Even if we know that nothing is certain in this world...
Flowers are waiting for us in a place we haven't yet seen
Before we are used to being bored and our time passes quickly
Even if it is the end of the world, even if people say with laughter that we are trying in vain -
Let's go together, because nothing is so dreadful as giving up.

11. Will – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: CREA (Ayumi Hamasaki) & D.A.I.

How many times can we notice a turning point on our journeys?
How much can we choose from what the inner voice leads us to?
No one knows if tomorrow there is only darkness...
I hold out my hand with all my strength and vow next to you.
Hira hira hira hira, like falling flower petals
Yura yura yura yura, my wavering heart - be tall and proud.
What is sad is to lose sight of myself for the sake of myself
I believe in the scenery no one has ever seen and wish to be next to you,
Staying in this place that doesn't exist.
Kira kira kira kira, like strong sunshine
Kura kura kura kura, shines so brilliantly...

12. HEAVEN – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Kazuhito Kikuchi

What you offered to me, as you smiled at the end, was just so beautiful that I started crying.
Surely on that day two of us touched love.
We searched for each other, lost ourselves at times, and found each other at last
Because no matter what was waiting for us in the end - it's nothing but the destiny.
In the sky you set out for is a star that sweetly shines on me.
Stay by my side, my dear, cross over time and change your shape.
The future we haven't yet seen remains here like this.
Trust me, my dear - you are alive in my thoughts; so I will never say goodbye.
Surely on that day two of us touched love.

13. Are You Wake UP? – Music: CMJK

14. fairyland – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Tasuku

Even now I don't understand the meaning of growing up,
But I wonder where that girl or that boy from my memory is now walking and trying for...
Daybreak was early this time. The scent of the wind has changed,
It seems familiar and strange at the same time,
It makes my heartbeat quicker - I miss it so much that it hurts.
As we naively continued on this road to the sea, we fell over laughing in those far away summer days
The childhood memories are still in my heart,
I had no way of knowing what waited ahead in the future.
We ran through that distant summer day, innocently rolling with laughter down the path to that sea.
I just want to return to the days where we worried about what we'll do and how far we will go...
But since then, I've looked for and found some things, just to lose them over and over again.
What is left is what we chose to keep; it's not unexpected at all...
If the universe has a will - I think it surely worked for us, caring and treasuring us.
Your smile has taught me that we are now in the closest place to eternity.

15. Beautiful Day – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: GEO of SWEETBOX

Every time we come to a fork in the road we choose one and go forward,
But the other way that we didn't choose always looks so bright... Why...?
What's a Beautiful Day?
When you hesitate over a choice - you already know
That you are just hesitating to choose the answer that you want...
It's a Beautiful Day, you don't have to be afraid.
We are scared of tomorrow because we are so anxious about what we haven't seen yet...
But if tomorrow is so obvious to see - it's so much boring, don't you think so?
What's a Beautiful Day?
It's easy to get a beautiful moment, but you already know
That you can't get beautiful things just by being beautiful yourself.
What a journey will you make in your limited time?

16. rainy day – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: GEO of SWEETBOX

I calmly feel that I never forget what I don't want to forget - even if I don't try to remember it...
It was a cold day, I kept on waiting just for you in the hard rain,
I was afraid of nothing, I could even think that even if it was the last day of my life - I didn't care.
People were happily smiling together passing close to me so many times,
But I was smiling more gently than anyone else, standing alone without an umbrella.
When I shaded my eyes with my freezing hand and saw you appear -
It wasn't because of sadness that I was about to cry, a flash of light shone on us
As if to celebrate the way we were going on.

=> unofficial reference card from eneabba.net - NOT a translation<=

Please note that the above interpretations of songs are not translations, they merely describe what the song is about and are simply combined "meanings" of translations posted by my friends on different Internet forums in the last four years. Special thanks to masa for translations of many songs above

Kind regards from Western Australia
nick, www.eneabba.net, January 2006